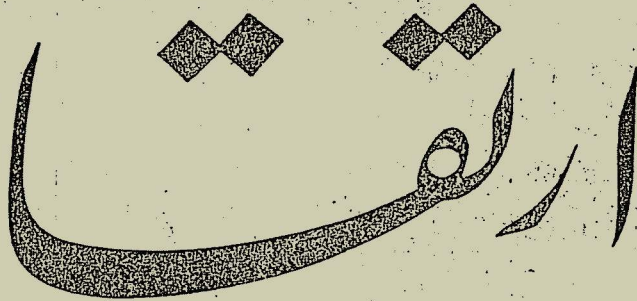


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشدر. پوسته بولی مقبولدر.
صنائی بالجله ارباب قله آچقدرد. هر الی قلم
طوتان یازه ییلیر. مرکزی باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.

Journal illustré IRTIKA



ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
ونادیر و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکتیپلی فقراندن
باش. مصور جریده در. هر نوع خصوصیات
ایچون غرضه نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور.

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی: ۲۰ پاره یه در

شم دیک جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی: ۲۰ پاره یه در

برجهان طاشيان آطلاس طانغه كاه مون بلانه بکزه تير . نه ايله مشغول اولديغى كندى كندينه سورار وجواب ويرر : - مشغله نك صنعتى اجرا ايديورم !

لانسون . تاريخ ادبياتنده ، هوغونك مزاج و طبيعته دائر همان عيني مطالعاتى سرد ايدييور . متعظم بر حرص اشهار ، مضحك براعتى نفس ايله يازلمش ، ييغلمش اولان او اهرام اشعارك انسانه محبتدن زياده حيرت ويرديكنده شبه ايديله مز . بواهرامك برقاج طاشى سو كولو بده ايجريسته نفوذ ايديله جك اولورسه قورقونج بر جوق صميميت قارشينده قانلق تهلکسى واردر ...

مع مافيه اثرله مؤترك ، قول ايله فعلك دوداقلره يورهكك بو عدم تشاركى هوغوي يويوك شاعرلك مرتبه سندن تنزىل ايتمز . بومرتبه يي اوكا ويرن يازيلر يدر ؛ يازيلرنده اوهر زمان محافظه منزلت ايديله جك ، بواهرام او اجسدى الى الابد حيرتله ، احترامله عرض ايديله جكدر .

اكثريله بو بويله اوليور ؛ محاييف محرره دن متشكل مجلدات ايله صفاح و قايعدن عبارت كتب حيات آره سنده بك كنش ، بك درين آچيقلق وار ، اك صميمى عد اولونانلر بونى اك ماهرانه اورتلردر . «شعرك كوزلى يازيله ميانلردر» ديمك او قدر طوغرو دكلدر . « حقيقى حساسلر سويلنمهنلردر » ديرسه كدها طوغرو برشى سويلمش اولوروز . شاعرلر ، صنعتكارلر ، محررلر جمعيت بشريه نك متعدد اسانلر يدر ؛ بومعظم كتله ذى حيات حسياتى اونلر واسطه سيله تبليغ ايدر . حالبوكه ديل نه قدر ميكسز برشيدر ، دوشونكز !

مقصدم ، كهنه بر نظريه اتباع ايله ، « شاعرلر يالانچيدرلر » ديمك دكل ؛ قول ايله فعل ، صورتله معنى آره سنده عاذا مقدر و ضرورى الوجود بر عدم توافقك وجودنى تسليم ايتكدر . شاعرلرده شو فضله لق واركه توديغات قليه لرى . باشقه - لر ينك كندن بك زياده جوشغون و مبالغه ليدر شعرك قباحتى ايسته بوجوشش مفرطك ترجمانى ، او طالعنه نك كوپوك اولمقدردر . وايسته بونك ايجون صنعت وادبياتده « شخصيت - غير شخصيت » مسأله سى بر جوقلرى طر - قندن ايكنجى نك لهنه اوله رق حل ايدى لك ايسته نيلىور : شخصيتسز وجود ، وجودسز روح ، روحسز شعر اوله مايه جغنى دوشو - نه رك بر تركيب رياضى ايله « ديك كه شخصيتسز شعر اوله ماز » نتيجه سنى استحصال بك قولاي اولديغى ايجون دهادوينلره كيتبك ايسته مينلر مسأله به - شعر نقطه سندن - جل ايدلمش نظريه باقه بيليرلر . او حالده شونى قبول ايتملى نكه هيچ كيمسه نه قدر صميمى كورونور

ايسه كورونسون ، شخصيتنى سزه اولديغى كى توديع ايتمز ؛ اونى سوسله يهكك تيزله - يهكك ، پارلاته حق ، و اويله سوسلشمش ، تيزلشمش ، پارلاتلمش برايجى ، بر كلين اوله رق نظر تقدير و قبول كزه تقديم ايديله جكدر . فقط بعضا بر جاموره ايجى ، بر قورقونلغه كلين شكلى و يريله بيلير . بر شاعرى متفنگك ديديكى كى :

كيميا نه به قادر دكل ، آبى شرر ايلر ! شعردنه غير شخصيتك ، دها طوغرو سى شخصيت غير متأثره نك نمونه سى لقونوت دوليلدر . اونك شعرلرى هب اعصار ماضيه به ياخون طبيعته عائد شيلردر . كندندن قطعاً بحث ايتمز . انتخاب ايتديكى موضوعلرك ذاتا بوكا تحملى يوقدر . اونك تأثير شخصيتى يالكر بوانتخابده در . مزاجى اقشامى صميميته مساعده ايتيور . بر غرور علوى صنعتله يوكسه لن ناصيه سى اويله هراسن روزكارله صولوب بوروشان آللودن دكلدر . اشعارى او قونور كن بومنانت بوتون مهابتيله كوز اوكنه كلير . شاعرك حيات خصوصيه سنى تدقيق ايدنلر سيمى حقيقيسنك سيمى شعريسيله توافقى سويله يورلر ... ايسته آلداتيان بر قلم . لقونوت دوليل بر جوق زمان سورن تنكى معيشت ايجنده اولند ناصيه صنعتى اكهمش ، ماديتدن عارى بر منفعت علويه تضمن ايتمين هيچ برايشه ال سورمه مشدر . محرملرندن بعضيلرى ضرورت حالنه واقف اولدقلرندن كنديسى ايجون برشى يايقم ايسته يورلر ، اونى صيقتيسندن قورتارمق چاره لر يي دوشونيورلردى . ايجارندن برى موسيو فوق ، محدود فقط خير انديش ذكاسيله محب محترمك بك مستتنا بولديغى فطانت و قابليتته محصولدار بر زمين اشتغال آرادينى صيره ده - شرقيلىرى نك ولوله شطارتيله بوتون پارسى آياغه قالديران - ته ره زانك آلقازار محنه سنده ايلك نعمات موفقيتى ايشيتلمكه باشلامشدى . موسيو فوق ارادينى بولديغدن امين و محظوظ همان لقو - نت دوليله قوشار ، ديركه :

— عزيزم انسانك النده هنراولونجه دائماً باره قازانق ممكندر . شاعر دوداقلرنده ايجه بر تبسمله جواب ويرر :

— ديمك كه بنده يوق !
— ناصل يوق ؟ هيمنز اقتداركه حيرا - نز ؛ فقط ...
— فقط ، هنوز شهرت و موفقيت قازانه مادم دكل ؛
— آه عزيزم ، شهرت اسبابنه توسل ايتمجه كلزكه . نه دن ته ره زان ايجون بر شرقى بايمورسك ؟

ته ره زان ! .. ميخانه لرده ، قافه شانتانلرده ، حتى توويله ريده تنفى ايتمش بو قادين ايجون شرقى يازمق ... اولوقونوت دوليل ... صاف و علوى برغايه خياليه به موافق اولميان هر شيشى ترك ورد ايدهرك ضرورت و سفالته روخنك تكميل قوتيله صارلديغى حالده ...

شاعر دوداقلرنده ، وچكه سنده هيچانك نشانه معتادى اولان خفيف بر اهتراز ايله سكوت ايدييوردى م موسيو فوق طرفندن صافدلانه بر تكليفه اصلا انتظار ايتمه مشدى . نهايت تك كوزلكنك آلتندن كسكين بر لمعه استهزا ايله پارلايان نظرينى مخاطبك متعجب سيماسنه ديكرك ديدى كه :

ته ره زان ايجون شرقى يازمق ؟ بوالمدن كليجهك يرشى : حقيقه ياهمام !

بونك اوزرينه ، لقونوت دوليل ايله ته ره زان ، بر باب شعر ايله بر لاتره رينا آره سنده كى فرقه واقف اولميان موسيو فوق كمال صفوتله ميرلاندى :

— فقط ، مادامكه شاعرسك ، عزيزم .

توفيق فكرت



• بر مکتبى لسانندن •

مكتب پايانسر براقفك نظيرى وسماي فيض لايتناهي تخيل ايدليكى صورتده اولادوطن او - سماي فيضك بر اختر تابانيدر كه كافه سى شمس منير كالاته ، بر آفتاب علم و معرفته منجذب وشتاباندر . كائنا تده قيمتى تقدير ايتدك كيمسه تصور اولنه ميلان علم كى بر جوهر نورائينك منتهاسى اولمديغى كى اشبو سماي فيضه ، فضاي فسحتبراي معرفت عد ايدليكى تقديرده انك دخى نهايتى يوقدر .

مكتب بر بازار علوم و كالات دخى عد و اعتبار اولنه بيئور . بو بازارك تاجر ي معلمين ، مشتريسي - طالب فن اولان - شاكر داندردر . امتحان ايسه اشبو بازار كالاتك معرض عموميسيدر . سنه ده بر دفعه كشاد اولنان شو معرض عمومينك زواري دخى ميزين كرام حضراتيدر .

ترقيات ، استعداد ، مكتسبات بومعرض عموميه تتهير اولنور . مظهر تقدير اولانلر خزينه لره ، دفينه لره دكر اولان (ترفيع صنف) كى بر سعادت دنويه به نائلت نعمت جليله سيله غريق لجه سرور اولورلر .

معرض عموميلرده صنعت و مهارت تقدير ايدلمش اولان ارباب صنايع و تجارت اعطاسى ايجاب ايدن لياقت مداليه لرى توزيعنه مخصوص بريوم سعيد اولديغى كى ... (توزيع مكافاة) دخى امتحانده مكتسبات علميه سى مظهر تقدير اولان شبانه اعطا قلنه جق متنوع مكافاة توزيعنه مخصوص برعيد بالاي عيدر .

امتحان وقتى طلبه لك سلاك جيلنده بولنانلره خنى اولمديغى اوزره شاكر دانك اك مخوف بر حاله دوچار اولدقلرى بر زمماندر . امتحان قيو سى او كنده بولنان بر طلبه خلجان قلب ، سرسملك ، ذهن پریشانلى كى بر جوق خسته لقلره طوتيلور . ذهنى لاينقطع مشغول اولور ؛ دائره عقل و ذكاسى بر مشغو - ليت مغنويه نك تحت تضيقنده بولنور ... اوتيه كز ينور ، برى به كز ينور كنديسنه امنيت بخش اوله جق هيچ بر سبب معقول بوله ماز . جدى و حقيقى بر طلبه ايجون بو حال اولوم درجه سنده در . ذكاوتنه كوونمك عاداتا حاققدر . انسان چالشمالي و امتحان دن دخى قورقاليذر .

اي عزيز رفيقلرم ! ..

ادوار صباوتك حيات مسعودانه سى ايجنده بر طلبه نك سعادتى اشته طوفان قدر مدهش ، صراط قدر مخوف اولان امتحانى قورقه قورقه كچمكدردر .

زمانمز بر عصر ترقيدر . ترقيات ماديه و مغنويه نك اس الاساسى ايسه معارفدر . وطنمز ، شو ترقيات مالانهايه ايجنده بولنان وطنمز يته هر دقيقه ترقى به محتاجدر ؛ ترقينك معارف ايله اولديغنه نظراً چالشماليز ، چالشماليزده ايشته شودار الفيصدن اكتساب فيوضات ايله شهادتنامه احرازينه موفق اولديغمز حالده دولتمزه ، ملتزمه ، وطنمزه حسن خدماتله ترقيا تمزه حصروقت ايتلميزكه ، يار و اغياره قارشى محجوب قالميلم .

همان جناب حق ، ممالك محروسه المسالك شاهانه لر يي علوم معارفله تنوير بيوران بادشاهمزه توكنمز عمرلر احسان بيورسون . آمين !

ح . حسنى



حكايه

كوچوك حسن

عرق ابيضه منسوب بر آر ككله سياهى برقاديندن تولد ايتمش و اقربامدن برينك اونده بويومش بر جوقوقدى . اونى هيمنز سورديك . اسمر و بشوش چهره سى نظر - لر ينك طالعينلغه بيكانه كى طورور ، مر - ديونلردن آتلايه رق اينر چيقار ، محله چو - جوقلرندن يكي اوكره نديكى بر شرقى يي او ك باغچه سنده كى آغاچلردن برى اوزرنده كسكين و كوزل سسيسله تكرار ايدردى . شرقى او - قومق : بو اونك صوكره بوسبتون براقديغى بر مراق ايدى . باغچه نك قوشلرندن زياده اونك سسى طويولوردى . صباح ايركن قالقار ، ابتدائى بر تحصيل تعقيب ايجين كاه

أوده ، گاه مکتبده اوقور و آره صیره درسني بکا دیکه تیردی . ضعیف و خسته لغه مستعد بنیه سی اوکا اکثریا مکتبی اهل ایتدی ریو . ردی ؛ اوج درت آی هیچ دوام ایده مدی . یالکز أوده برچوق رومان اوقور و حیاتی براحتضار مدیدن عبارت اولان رسائل موقوته دن برینک هر نسیخه سنده صور دینی بیلیمجه لری حل ایچین اوغراشمقدن وسعینه موفق اولمقدن چوق خوشالانیردی . پنجه شنبه کونلری معنادندن دها ایرکن اویانه رق مو . زعک کچمه سنی بکلردی . بیلیمجه بی حل ایدنلرک اسامیسی آره سنده کندی اسمی ده کورمک ، بواونک ایچین امثالسر بر ذوقدی . غزیه بی آیر آلامز بکاده ثروت فنونی کتیرمک بهانه سیله او طومه قوشاردی . نمون اوله جغنی بیلیردمه صوراردم :

— ناصل ، غزیه ده یته آدک وازی ؟ اوزمان بیاض دیشلرینی اختیارسنر کوستره رک صوک صحیفه سنی محترانه اوزا . تیردی . برکون او طه سنه کیردم . یاننده بر آر . قه داشی واردی ، متفکر و متبسم برچهره ایله اوزه نه اوزه نه برشیلر یازیوردی ؛ بی کورونجه صاقلادی .

— نه یازیورسک ، حسن ! — هیچ اقدم .

و آکلامق ایسته مدن چیقدم . آره دن بیلیم نه قدر کچمشدی ، اوکون یازدینی شیئک برنامه محبت اولدینی و حسنک علاقه کیردیکی بر آز اول کورولتی ایتدیکی آرقه . داشی خبر ویردی . طارلق ، منع اتمک ایسته دم ؛ فقط نه صلاحیتله ؛ سومک هرکسک حتی ، هر روحک احتیاجیدر ؛ قلبک ضرباتی روح براسمی تکرار ایتدیکی زمان کائنات محیطه اوقدر تیدرکه مه تابلر قارا کلقلری کونشسر مناطقک فجرلریله ، نجوم پایانسز درینلکلی ازلتیک خنده ساهر مضیسيله دائما املا ایتسه یته اطرافزده انسانلغمزه سرسملک ویرن بر بوشلقدن باشقه برشی کوره میز . بو بوشلق ، عشقسز بر قلبک بوشلخی ... بوندن دها درین برشی یوقدر . زائرسز بر مزارک ، نجومسز بر کیجه نک — روحه عصرلرک یالکز لقلرینی طولدیران — منظره سی بيله او بوشلغک درینلکی احساس ایده مز . هیچ بر خیال ایچین چارچیمان قلبک غمغمه لرنده کرمک بوتون اینن متروکیتی محتفیدر . سومور میسکز ؛ قلبکزی دیکه یکر بر خرابه نک صمت وحشتی ، بر قیزک سکوت ظلمتی طویه جسکسز . محروم غرام برکنجک ایچین جکرلر کیرن آک صاف هوانک ذرا . تنده مسموم بر آغیرلق وار . آه اوزمان حیات مبهم ، مظلم ، تهلکلی بر

حسنلرک ایچنده ، هیلانه معروض بر طاع کبی ، نامحسوس بر انحطاط تدریجی ایله چوکه چوکه نهایت بردنبره ییقلمقدن . انسان ، بر روز کارکی ایکتیلرینک معناسنی آکلامیه رق ایکلر ، سیاه بر بولوط کبی نرمه ونه سائقله کیتدیکی بیلیمیه رک کیدر .

فقط بو چوچوق بر ازدماغ مرضینک تهدیدی آلتنده ایدی ، و قورقوردی . سوزلرمک هیچ بر تاثیر حصوله کتیره میه جکنی بیلیمکه برابر بر آز نصیحت ایتدم . باشیله انکار ایدیور وینه کولیوردی . اوت ، حسن ده رهگذار حیاته کی اوچوروملری چیچکلر یله ستروتلوین ، موجودیت سفیه سنک آفاق عریانی سربلریله ترین ایدن عشقک فیرطنه لرینه ترک هویت ایتشدی . فقط بزم کوچوک عاشق ساده سومورمش ، طوغدینی یلرک قایلرینه بکزه یین رنک سیاسیه سو . یلیورمش ده . بونی صوکره بر قوچق تشکیل ایتیمن اشیای متروکه سی میاننده کوچوک واهیتسز حیاتنک بویوک وقیحتلی یادکارلری اوله رق صاقلادینی بر قاج مکتوبدن آکلادق . اقدیلرندن کنديسنه اک زیاده شفقت

و نوازش کوسترن بری بویه لکله ایلریده بر اوشاقدن باشقه هیچ برشی اوله میه جغنی و اوقویوب اوکره ندیکی شیرلکده اونوتیله جغنی دوشونه رک مکتبه ویرمک ایسته یور . آواره . لکدن آرتق صیقیلان حسن ده بو آرزویه سونیوردی . مکتب البسه سی کیدیکی کون اوکا « آرتق اقدی اولدک ، سکا حسن اقدی دیه چاغیره جغز . » دیدک ؛ هرکسک آلمه حتی اولدینی بو عنوان اونی مفتخر ایدیور ، سونیدریوردی . کیدیکی البسه وجودندن زیاده خیال و آمانتی ترین ایتشدی . قاج کرملر بکا مکتبدن چیقدن صوکره قطع ایده جکی مراحل ترقیه عائد خولیای طفلا نه سعادتندن اقدیلرینه اقرار ایتدیکی حصه عاطفی آکلاددی . او سوبلرکن بن ، مکتبلی کسوه سنک مزینات نظر فری ایچنده صاقلی قلبک یالکز خولیایه ، او کتوم و صادق خولیایه ، مسعود اولماق ایچین یاراتیلانلرک حرمان و خسرانی هیچ اولمازسه مواعید مغفله سیله آوتوب متسلی ایدن خولیای غمکساره افشا ایتدیکی اوزاق و کیزی امللرینی ، ذکانون کوزلرینک نگاه مولنده بوتون وضوحیه اوقوردم .

مکتبه برسنه قدر عارضه سزدوام ایتدی . صوکره لری ، حسن هفته نهایتنده آوه بورغون کلیوردی . بر هفته کلدی . بلکه اذنسز در دیدک . ایکنجی هفته یته کلدی . مکتبدن صوردق ؛ بر آز خسته ایش .

خسته لق چوچنی آیلرجه بر اقادی . مکتبجه تبدیل هوایه لزوم کوسترنش ، بروسه یه کوندردک . فقط چوق قالمیه رق عودت ایتدی . وجودنده هنوز یورومکه ، کزیمکه قوت وار ایکن انسانه قارا کلک حسلر ، الیم دوشونجه لر ویرن یابانجی بر خسته خانه ده کیجه لری اولسون یاتمقدن یزار اولیورمش . آه او ملعون خسته لق هرکون ، هر دقیقه ایلر یلیوردی . نهایت ، طوغدینی یلرره کیتمه سی مذاکره و توصیه اطبا نتیجه سنده لازم کلیورمش ، تا دیار بکره قدر کیتدی ؛ و کوزلری اوکنده چاره سز اولمکده اولدینی کوردیکی اولادینک قارشیننده بی تاب ونومید آلرینی قاووشدیرمقدن باشقه برشی یابه میان بروالده کی فن حاضرکده تداویسندن اظهار عجز ایتدیکی اومشوم مرضدن قورتوله میه رق اقشاملری ساحه ملونه سنده کونک انحطاطی ، احتضاری ، مماتی کوزله کورولور کبی حس اولونان اوخولیا پرور وملال آلود اورایه ناظر غربا خسته خانه سنده افول ایدن بر کونله برابر ماضی اعضاره ، خایر ، استقبال ادواره قاریشدی ...

بوکون مزار بی سشکی اوستنده هر شیئک بیتدیکی ... بوکون سودالرک ، اضطرابلرک ، اذواق و آلامک ، حتی سنه لرجه یانندن آیرلیان ورمک ، حتی بوتون کائناتک اونو . تدینی اوکوچوک مخلوقک نجبه هیچ اونوتوله میه جق برحالی وارکه اوده ، تیاترولره اولان ابتلاسی ، صحنه قارشیننده کی حساسیت متورمه سیدر .

اوت ، حسن تیاترولری چوق سوردی . بزم نه زمان اویونه کیشمک نیتنده اولدیغمزی حس ایتسه یالکز قالمه می بکله یوب یانه صو . قولور ، بکا اوتنه دن بریدن برچوق شیرلر آکلایردی . بن طالعین نظرلرینک معنای استرحامی آکلایه رق صوراردم :

— بویکجه اویونه کلیر میسک ؟ ایچنک هوپلادیغنی فرق ایتدیرمه مکه چالیشه رق ساده :

— کوتور رسه کز اقدم . دیردی ؛ و برابر کیدردک . یاننده اوطور مق ایسته مز دی . چونکه اونو آغلانان بر فاجعه یه ، بن کولشدم . تیاترونک آرقه طرفلرینه چکیلردی . فاجعه دوام ایتدکجه کیزی هینچقیر یقلره اغلار ، اغلار ؛ مضحکه اویانند قجه قهقهه لرله کولر ، کولر ، کولردی . فقط هینچقیر یقلری کندی قلبه دوکولور کبی خفی وساکت اولان بو حساس چوچوغک قهقهه لری کسکین ،

یوکسک وچالا کدی ؛ آواز خوشانی براوایه جریان ایدن نهرلرک زمزمه جوشنی فوقده طویولان بر چاغلایان کبی حسنک قهقهه لری ده قهقهات عمومیه فوقنده صحنه یه دوکولوردی . زواللی چوچوق ، نیم یتیم دوستم ! بوتماشاگاه فانینک اویولری آرتق سنک ایچین بیتدی ؛ آرتق صحنه نامتاهی محشری ستر ایدن سپهرده بقانک آچلماسنی بکله ... فقط حالا قهقهه لرک قولاقلرمدن عکس انداز اولیور . نه زمان بر تیاتروده بولونسه مخلقک اومعنا سز کولوشلری فوقنده سنک معنیدار قهقهه لرکی طویارم ؛ و بوقهقهه لر بکا اخرویتک ظلمته ، ابدیته ، نسیانه منتهی درینلکرندن کلیر ...

فائق عالی

بر صفحه قلب

اسلوب کزین ادبیانه سیله بحرین عثمانیه اره سنده عجز ایش اولان سعادتمن صفوی ضیا یث اقدی حضرتلرینک بالادی نام ایله یازدقلری حکایه طبع و تمثیل قلته رق ۶۰ یاره فیثات ایله میدان افتخاره چیقارلمشدر . محررینک مهارت ادبیانه سی بو حکایه لطیفه ده یث ابی نجلی ایتکده اولدیغندن مطالع سنده ذوق آشنایان ارجحه شتابان اولنه جقنده شبهه ایدله مز .

حیات ادبیه

نورسیدکاندن آدم رضا اقدینک بونام ایله تحریر و جعنه هیت ایتدیکی ازلطیف نشر اولمشدر .

بارنومک میلیولری

بارنوم اورویاده امریقاده مثل حکمنه کیرمش براسمدر ، بوذاک حیات قدر وقایع غربیه ایله مالی برحیانه دهاک آرتصادف اولنه بیلیمک احتمالی در . بوکون میلیوز ، یارین بش یاره سز او برکون دها بشقه بر یافتده اوله رق اسرار ایلم ایلم بارنومک کلیاتی کندی الندن چیقان بر قلمله تعقیباتک ارزو سنده بولیمه قی کیمسه یوقدر ضانیرزه اسلوب بیانی قارئین عثمانیه جه لطافت وسادگی ایله معروف اولان نوری شیدا یث طرفندن ترجمه و نقل ایدلمش اولسی کتابه بشقه بر مزینیت بخش ایتشد . ۲ غروش فیات ایله معلومات مطبعه سنده موقع استفاده یه وضع ایدلمشدر .

استقلال عثمانی

و

مظفریت قدسیه حضرت عجمه الحمیده

خان نانی

کتاب مذکور هر عثمانینک کمال محبتله برر دانه ایدینه جکی کتب معتبره ملیه دندر . نفاست طبعی ومندرجاتک علویتی تنویر مدعا ایچون الک بیوک دلیلدر . فیاتی بش غروشددر . طشره ایچون ۶ غروشددر .

مدیر مشول : محمد طاهر

مدوح

معلومات

— طاهر بک مطبعه سی —